

## 6. *Un-Ode???? on a Tyger-Jet in the UK in the 1970s* 英国での1970年、タイガージェット機上の頌歌



“I Witness Hyperion's Battle with Tygers & TygerJetPlanes”  
《虎とタイガージェットと共にハイペリオンの戦いを見る私》

Four single-fold folios (2021) made from collaged images cut from William Blake's illustrations for Thomas Gray's poems, and acrylic painting on Lokta paper, each folio measures approximately 19 x 27 ½ inches. Two of the folios are made on Lokta paper coated with black gesso.

4点のフォリオ（二つ折りのアート作品）（2021年）、ロクタ紙〔ネパール製手漉き紙〕にウィリアム・ブレイクによるトーマス・グレイの詩への挿絵コラージュ、アクリル画、紙サイズ：約48 x 70 cm。2点のフォリオは、黒ジェッソを塗った紙を使用。

**Description:** When, in 1971, I accepted a visiting professorship at the Birmingham School of Art, I vowed that during that year in England, I would immerse myself in the paintings and poetry of William Blake. I read Blake's poems, especially his *Songs of Innocence & Experience* and walked to the places in London where Blake had lived. Then in December 1971, at the Tate Gallery, I saw an exhibition of Blake's illustrations for the poems of Thomas Gray. After seeing the exhibition, I began to use stencils in my painting (400 facsimile copies of Blake's illustrations, using a stenciling method [pochoir in French], were made to accompany the exhibition). In Birmingham I cut a stencil of a silhouette image of the British Harrier Jump-jet that became my symbol for evil—like I imagined Blake's Tyger in his poem “Tyger, Tyger burning bright in the forests of the night” was a symbol for Satan and evil. In the four folios selected for the exhibition (from a series of 25), I have used images from the exhibition catalogue, Blake's Tygers, and my Tyger-jets to pay homage to William Blake and his paintings and poems—and to create new meaning.

**解説：**1971年にバーミンガム美術学校 (Birmingham School of Art) で客員教授をしていた時、イギリスでの一年の間に、ウィリアム・ブレイクの絵と詩の世界に没頭しようと心に誓いました。ブレイクの詩、特に「無垢と経験の歌 (“Songs of Innocence & Experience”」) を読み、ブレイクが

ロンドンで住んだ所へ歩いたりしました。1971年12月にはテイト・ギャラリーで、ブレイクがトーマス・グレイの詩のために描いた挿絵を見ました。私はその展示会を見てから自分の絵にステンシルを使い始めました（その展示会ではステンシル法〔仏語でポショワールと言う〕を使った、ブレイクのイラストの複写コピー400点も同時展示されていました。）私はバーミンガムで自分にとっての悪の象徴となった英国戦闘機ハリヤー・ジャンプ・ジェットのエッジをステンシルに切抜きました。ブレイクの詩の「トラよ、夜の森に火のように輝くトラよ」のトラ（"Tyger"）が、悪魔と悪を象徴していると想像してのことです。今回の展示会のために（作品群で25点ある中から）選んだ4点のフォリオでは、展示会カタログ『ブレイクのトラ』からの絵に、自分で描いたタイガージェット〔戦闘機〕も加えました。ウィリアム・ブレイクの絵と詩に敬意を表すためと新たな意味を創造するためにです。

